

## Autoren und Verlage

DÄNEMARK Henrik Ventzel (Politiken)  
DEUTSCHLAND Jan Christophersen (Mare)  
FINNLAND Leena Parkkinen (Teos)  
FRANKREICH Marie Le Gall (Éditions Phébus)  
ITALIEN Peppe Fiore (Minimum Fax)  
NIEDERLANDE Hannah Bunting (Querido)  
NORWEGEN Kjersti Annesdatter Skomsvold (Oktober)  
ÖSTERREICH Lukas Meschik (Luftschacht)  
SCHWEIZ Francine Wöhnlich (Éditions des Sauvages)  
SPANIEN Luis García Jambrina (Alfaguara)  
WALES Siân Melangell Dafydd (Gwasg Gomer)

Zum Festival erscheint ein dreisprachiges Begleitheft mit Probeübersetzungen von Textauszügen aus den Romanen und mit Informationen zu Autor und Roman.



Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.

## Eine Veranstaltung von



### Wir danken für die freundliche Unterstützung:

dem Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein und dem Bureau du Livre der französischen Botschaft in Berlin

### sowie:

dem dänischen Literaturzentrum, FILI – Finnish Literature Exchange, dem Istituto Italiano di Cultura Hamburg, der Botschaft des Königreichs der Niederlande Berlin und der Stiftung für die Übersetzung niederländischer Literatur NLPVF, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur der Republik Österreich und dem Literaturhaus Wien, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien in Berlin, der Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, dem Wales Literature Exchange, der Stiftung kunst.raum sylt quelle, der Europäischen Kommission, dem europäischen Netzwerk literarischer Zentren e.V. – HALMA sowie dem Freundeskreis des Literaturhauses Schleswig-Holstein e.V..

# Europäisches Festival Festival Européen des Debütromans 2010 du Premier Roman

Gestaltung: Eckstein & Hagedorn | Druck: hansdruck

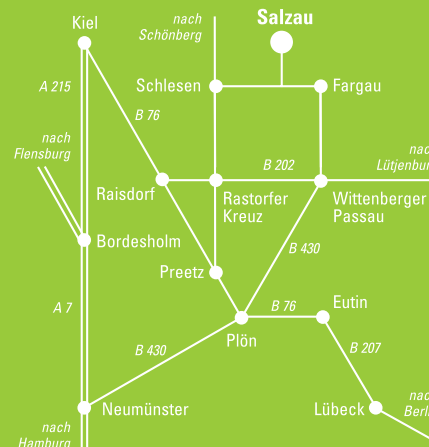


6. – 9. Mai 2010

## Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten  
6. Mai 2010

Landeskulturzentrum Salzbau  
7. – 9. Mai 2010



## Lesefest im Literaturhaus



Literaturhaus S-H  
Alter Botanischer Garten  
Kiel, Schwanenweg 13

### Donnerstag | 6. Mai 2010

19.00 – 22.30 Uhr

#### Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa Elf Länder – Elf Romane – Elf Autoren

Die Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans präsentieren an diesem Abend ihre Werke in Originalsprache; deutsche Probeübersetzungen erleichtern den Einstieg in den Vielklang der verschiedenen Sprachen und Stimmen, der Stimmen neuer Prosa aus Europa. Die Romane können im Gespräch mit den Autoren sowie beim Rundgang durch einen Literaturparcours im Alten Botanischen Garten näher kennengelernt werden.

Es lesen die Autoren:

Henrik Ventzel: »Dødemandsbjerget«, Jan Christophersen: »Schneetage«, Leena Parkkinen: »Sinun jälkeesi, Max«, Marie Le Gall: »La Peine du menuisier«, Peppe Fiore: »La futura classe dirigente«, Hannah Buenting: »Honderd woorden voor grijs«, Kjersti Annesdatter Skomsvold: »Jo fortere jeg går, jo mindre er jeg«, Lukas Meschik: »Jetzt die Sirenen«, Francine Wohnlich: »Baptiste et Angèle. Rwanda 2008«, Luis García Jambrina: »El manuscrito de piedra« und Siân Melangell Dafydd: »Y Trydydd Peth«.

Eintritt: 8,- / 5,- Euro

#### Vorverkauf Lesefest im Alten Botanischen Garten

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel,  
Telefon 0431 / 579 68-40, info@literaturhaus-sh.de  
Buchhandlung Litera, Holtenuer Str. 55, 24105 Kiel

## Fachtagung im Landeskulturzentrum Salzau

### Freitag | 7. Mai 2010

9.30 – 13.00 Uhr

#### Autor-Roman-Verlag: Präsentationen I Présentation des auteurs, romans et éditeurs I Author-Novel-Publisher: Presentations I

Moderationen:

Susan Bindermann (Lektorin, Agentur Literatur)

Jérôme Carlier (Centre Culturel Français de Kiel)

Dr. Jean-Claude Crespy (Literaturwissenschaftler)

Dr. Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

14.00 – 15.00 Uhr

#### Kurzvortrag | Présentation courte

##### Short presentation

Margaux Lejeune

»Autorentyp(en): Diskussionsanstöße«

»Figure(s) d'auteur(s) : éléments de discussion«

»Author(s) figure(s): impulses for discussion«

19.30 Uhr

#### Diskussion | Discussion

Beruf: Schriftsteller?

Ecrivain : un métier?

Profession: writer?

Teilnahme auf Anmeldung im Literaturhaus

Moderation: Margaux Lejeune, Dr. Wolfgang Sandfuchs

Tagungsgebühr (Salzau) inkl. Lesefest: 25,- Euro

#### Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel  
Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42  
deburoman@literaturhaus-sh.de, www.literaturhaus-sh.de

### Samstag | 8. Mai 2010

9.30 – 13.00 Uhr

#### Autor-Roman-Verlag: Präsentationen II Présentation des auteurs, romans et éditeurs II Author-Novel-Publisher: Presentations II

Moderationen: siehe Freitag

15.00 – 18.00 Uhr

#### Erzählerische Mittel in den präsentierten Romanen Moyens narratifs dans les extraits des romans Narrative devices in the extracts of the novels

Moderation: Dr. Hédi Kaddour (Literaturwissenschaftler und Schriftsteller)

15.00 – 18.00 Uhr

#### Vom Manuskript zum Markt – ein Planspiel Du manuscrit au marché – un cas pratique From manuscript to market – a simulation game

Moderation: Susan Bindermann (Lektorin, Agentur Literatur) und Edgar de Bruin (Übersetzer und Literaturagent, Agentur Pluh)

### Sonntag | 9. Mai 2010

10.00 – 12.00 Uhr

#### Resümee und Perspektiven | Bilan et perspectives Résumé and Perspectives

Tagungsübersetzerinnen: Karen Nölle, Esther Eufinger,  
Margaux Lejeune